

# **Créations suisses : tissus, mailles, modèles = Creaciones suizas : tejidos, malla, modelos = Swiss made with swiss materials = Schweizer Schöpfungen : Stoffe, Maschen, Modelle**

Autor(en): [s.n.]

Objekttyp: Article

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]

Band (Jahr): - (1964)

Heft 3

PDF erstellt am: 30.04.2024

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-798211>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

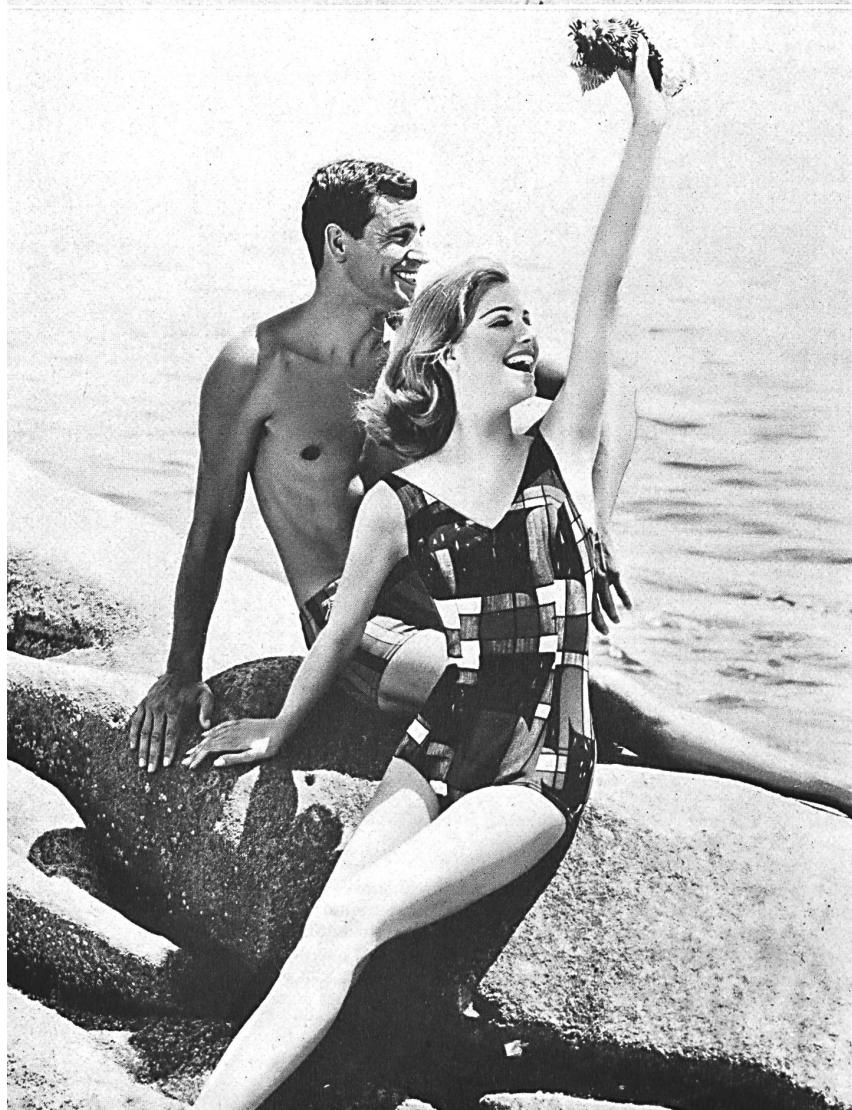
Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)



**Créations suisses :**  
**Tissus — Mailles — Modèles**  
**Swiss Made**  
**with Swiss Materials**

**LAHCO S.A., BADEN**  
Elégant ensemble de plage en popeline de coton imprimée  
Attractive beach outfit in printed cotton popelin  
Elegante conjunto de playa, de popelina de algodón estampada  
Elegantes Strand-Ensemble aus Baumwoll-Popeline mit effektvollem Druckdessin  
Photo Kriewall



**Creaciones suizas :**  
**Tejidos — Malla — Modelos**  
**Schweizer Schöpfungen :**  
**Stoffe — Maschen — Modelle**

**LAHCO S.A., BADEN**  
Maillot de bain en « Hélanca » imprimé en noir, gris et blanc  
Printed « Helanca » swimsuit in black, grey and white  
Bañador de « Helanca » estampado en negro, gris y blanco  
Mit einem eleganten Dessin bedruckt, in den Modefarben schwarz, grau, weiss ist dieser damenhafte Anzug aus « Helanca »  
Photo Kriewall



LAHCO S.A., BADEN

Maillot de bain en « Hélanca » imprimé, haut devant, profondément échancré dans le dos

Printed « Helanca » swimsuit, high in front, cut low at the back

Bañador de « Helanca » estampado, sin escote delante y muy escotado en la espalda

Klassischer « Helanca » - Anzug,

bunt bedruckt, hochgeschlossen mit tiefem Rückenausschnitt

Photo Kriewall



◀ FILTEX S.A., SAINT-GALL

Batiste fine, imprimée

Fine printed batiste

Batista fina estampada

Bedruckter Feinbatist

Modèle: « Dubarry », Käte Schenkel-Eckert, Horn

Joseph Bancroft & Sons Co. AG., Zurich

1, 2, 3, 4, 5

The American firm, Bancroft & Sons Co. Ltd., holds a number of licences for various textile improvement and conversion processes. At a luncheon of the «American Women's Club», in Zurich, the headquarters of the Bancroft organization in this town presented a number of models in «Minicare» cotton and «Ban-Lon». The latter is a synthetic yarn, treated according to a process which gives it bulk and elasticity, thus making it suitable for various purposes. The «Minicare» process makes cotton fabrics more resistant to dirt and more crease-resistant, in other words, it gives them those easy-care qualities so sought after today. That is why a great many Swiss embroideries are made on «Minicare» cotton. It should be added that the processes in question are applied in Switzerland under licence, the parent firm owning the patents keeping a strict check on the finished products.

1. UNION S.A., SAINT-GALL

Broderie en couleurs sur batiste

«Minicare» à bandes satin

Coloured embroidery on «Minicare» batiste

with satin bands

Bordado sobre batista «Minicare»

con listas de satén

Feiner weisser «Minicare»-Batist mit Satinstreifen

und farbiger Stickerei

Modèle: « Dubarry », Käte Schenkel-Eckert, Horn

Photo Rév

2. THÉODORE LOCHER, SAINT-GALL

Broderie sur coton «Minicare»

Embroidery on «Minicare» cotton

Bordado sobre tela de algodón «Minicare»

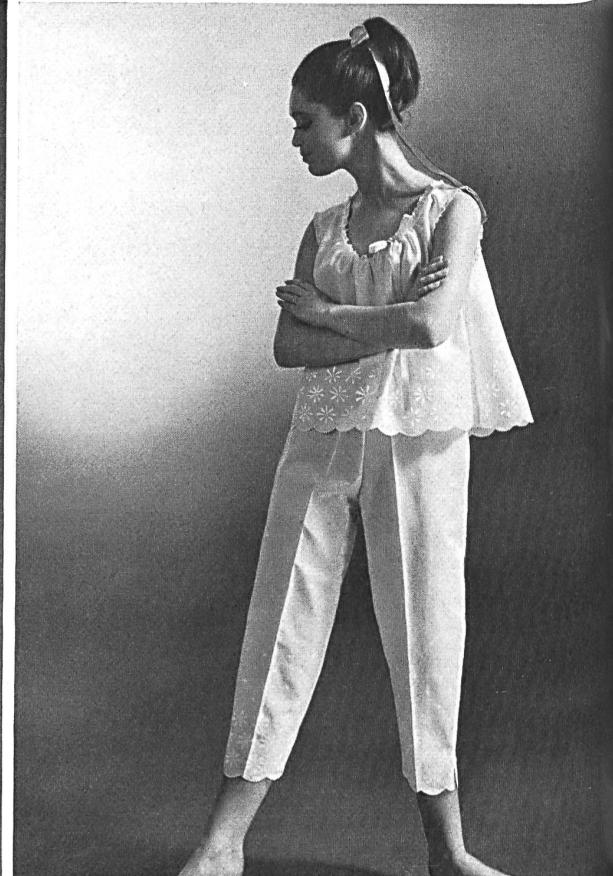
Bestickter «Minicare»-Baumwollbatist

Modèle: Jablonsky

Photo Rév

1

2



## Joseph Bancroft & Sons Co. AG., Zürich

1, 2, 3, 4, 5

Como ya se sabe, la firma americana Bancroft es la propietaria de varios procedimientos de bonificación y transformación de los tejidos. Con motivo de un lunch en el « American Women's Club » de Zurich, la sucursal en esta ciudad de la organización Bancroft presentó cierta cantidad de modelos confeccionados con algodón « Minicare » y de « Ban-Lon ». Recordaremos que este último designa un filamento sintético tratado por un procedimiento que le da cuerpo (hinchándolo) y elasticidad, con lo que se logra que resulte apropiado para numerosas aplicaciones. En cuanto al procedimiento « Minicare », hace que los tejidos se vuelvan más resistentes al ensuciamiento y a las arrugas, en una palabra, les confiere las cualidades de « conservación fácil » tan apreciadas en la actualidad. A esto se debe él que muchos bordados suizos sean ejecutados sobre telas de algodón « Minicare ». Añadiremos que los procedimientos en cuestión son aplicados en Suiza bajo licencia y que la firma propietaria de las patentes ejerce una vigilancia muy estricta con respecto a la calidad de los productos terminados.

### 3. LAIB YALA TRICOT S.A., AMRISWIL

Ravissant deux-pièces en jersey « Minicare »  
Attractive two-piece outfit in « Minicare » jersey  
Encantador dos piezas de malla jersey « Minicare »  
Reizendes Deux-Pièces aus « Minicare »-Baumwolljersey  
Photo Schmutz

### 4. IRIL S.A., RENENS/LAUSANNE

Twin-set de « Ban-Lon »  
« Ban-Lon » Twin-set  
Twin-set en « Ban-Lon »  
Twin-set in « Ban-Lon »  
Photo J. L. Guégan, Paris

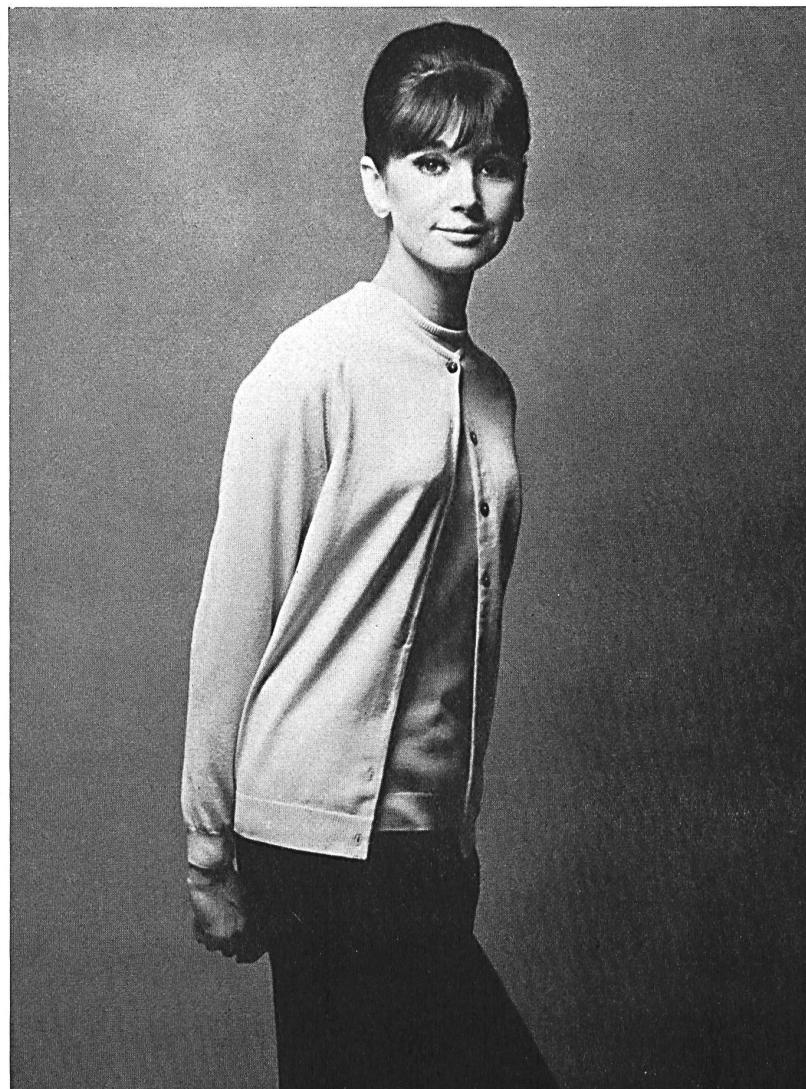
### 5. LAIB YALA TRICOT S.A., AMRISWIL

Costume printanier en jersey « Minicare »  
Spring suit in « Minicare » jersey  
Traje primaveral de malla jersey « Minicare »  
Frühlinghaftes Kostüm aus « Minicare »-Baumwolljersey  
Photo Schmutz

5



3



4



SOIERIES STEHLI S. A.  
ZURICH

« Amalia », soie naturelle  
imprimée / printed pure  
silk / seda natural  
estampada / bedruckte  
Naturseide  
Modèle: El-El S.A., Zurich



RUDOLF BRAUCHBAR  
& CIE S. A., ZURICH

Pure soie imprimée.

Grande robe du soir avec  
manteau, présentés au défilé  
de mode du Congrès inter-  
national de la Soie à Zurich  
(page 124).

Printed pure silk.

Evening gown with coat,  
shown at the fashion display  
on the occasion of the Interna-  
tional Silk Congress at  
Zurich (page 124).

Pura seda estampada.

Gran vestido de soaré con  
abrigó, presentados en el  
desfile de moda con ocasión  
del Congreso Internacional  
de la Seda en Zurich (pág.  
124).

Gedruckte reine Seide

Grosses Abendkleid mit  
Mantel, gezeigt während der  
Modevorführung anlässlich  
des Internationalen Seiden-  
kongresses in Zürich (Seite  
124).

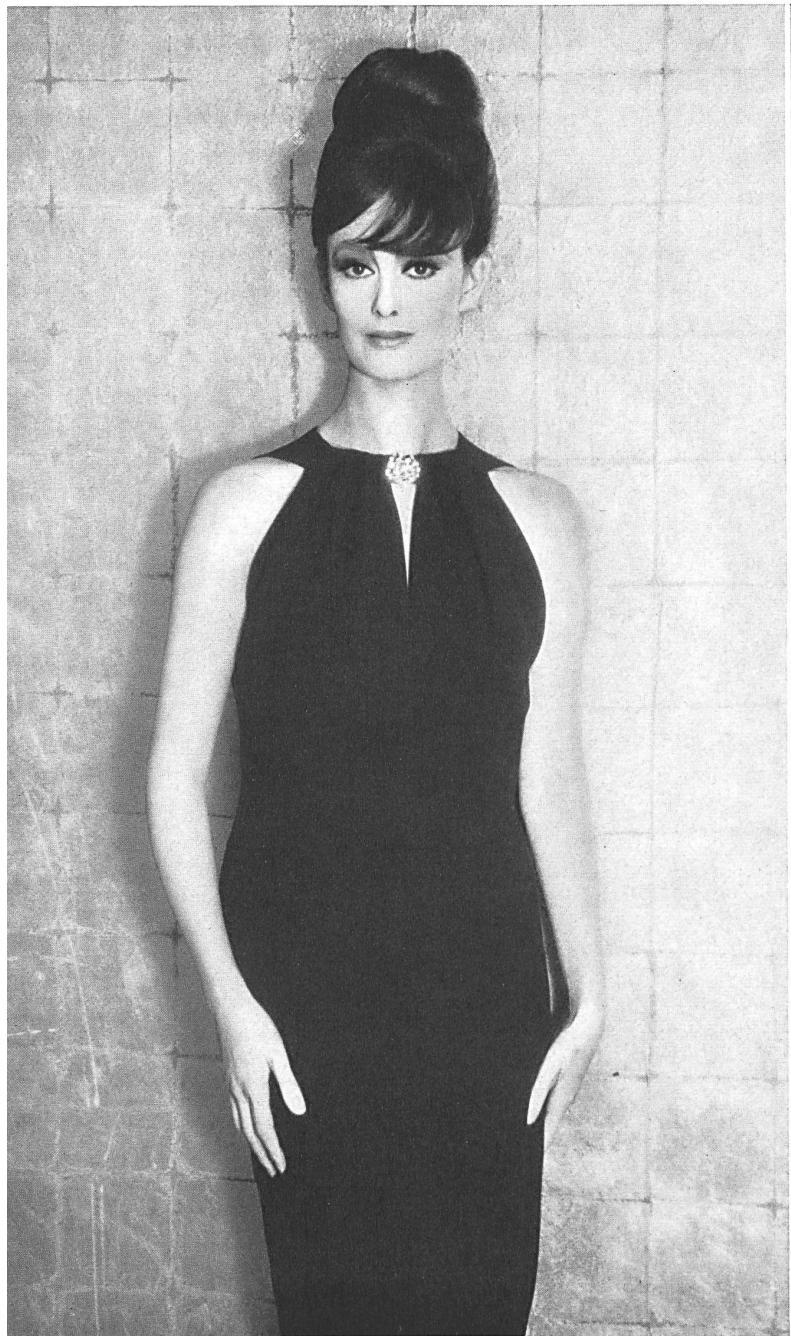
Modèle: El-El S. A., Zürich  
Photo Rolf Lutz



HEER & CIE S.A., THALWIL  
Cloqué Crystal  
Modèle: « Katex », Kaltenmark & Cie, Zurich  
Photo Kriewall



HEER & CIE S.A., THALWIL  
Crêpe « lumière brisée »  
Modèle: « Katex », Kaltenmark & Cie, Zurich  
Photo Kriewall



HEER & CIE S.A., THALWIL  
Draplyne élégant  
Modèle H. & A. Heim S.A., Zurich



HEER & CIE S.A., THALWIL  
Crêpe frisé, pure soie / pure silk / seda pura / reine Seide  
Modèle: R. Cafader & Co., Zurich  
Photo Jack Malaise